104e ANNEE
DECEMBRE 2010
N°12

PUBLICATION MENSUELLE

EXPEDITION - SECRETARIAT : M. MAQUET
Avenue de la Héronnière 98, Bte 35
1170 Bruxelles

BUREAU DE DEPOT : 1200 BRUXELLES 20

Editeur responsable : Lucette VANDERMEIREN-JAUMAIN

ORGANE DU CERCLE PEGASE
Association sans but lucratif

Fondé en 1906 - Société Royale

Site : http:// pegase-activites.skynetblogs.be

TRESORERIE : **IBAN BE40 0000 1472 1263** CERCLE PEGASE - Bruxelles
BIC BPOTBEB1

SECRETARIAT : Michèle MAQUET- GSM 0479 981 570
Courriel : m.maquet@bvdit.be

COTISATION : **€ 14,00**
Jeunes (moins de 31 ans) : **€ 7,50**
Jeunes (moins de 17 ans) : **€ 1,00** (sans envoi de programme)

ASSURANCE FACULTATIVE : **€ 1,50** - pédestre
€ 2,00 - pédestre/cycliste

IMPORTANT

Les articles n'engagent que leurs auteurs

COTISATIONS 2011

La Trésorière se tient, dès à présent, à votre disposition pour recevoir vos cotisations pour l'année 2011.

Membre adhérent : **€ 14,00**
Moins de 31 ans : **€ 7,50**
Moins de 17 ans : **€ 1,00** (sans envoi de programme)
Membre A.S.B.L. : **€ 2,50** (en supplément de la cotisation normale).
POUR MEMOIRE : Les membres de l'A.S.B.L. sont ceux ayant une ancienneté d'au moins 5 ans et dont la candidature a été retenue par les membres de l'Assemblée générale.

Nous insistons particulièrement pour que les paiements des cotisations soient effectués par **virement** au compte **IBAN BE40 0000 1472 1263** du Cercle Pégase.

Assurance pédestre : **€ 1,50***
Assurance pédestre + RC cycliste : **€ 2,00***
* N.B. : couvrant votre responsabilité du 1er janvier au 31 décembre 2011.

Michèle Maquet, trésorière adjointe

ATTENTION : PAS DE SEANCE MENSUELLE EN DECEMBRE

Le Comité se réunira le **jeudi 2 décembre** à 20h30 chez L. & L. VANDERMEIREN, place Terdelt 2 à 1030 Bruxelles.

PROMENADES CYCLISTES DU MOIS DE DECEMBRE

Responsable : Françoise REUL, avenue Van Crombrugghe 156A, 1150 Bruxelles.
Tél. 02 771 39 74 ou GSM 0473 268 616.

Toutes les promenades sont circulaires. La distance parcourue sera déterminée par le pilote et est principalement fonction des participants.
La réunion du **jeudi** a lieu à **13h30** et le départ à **13h45** précises.
Les pilotes sont Marc Decorte (02 215 14 07 ou 0476 316 411) ou John Houbaer (02 347 29 97 ou 0474 368 465).

Pendant la période des fêtes, les promenades du jeudi sont suspendues à partir du 23 décembre jusqu'au 13 janvier y compris.
En cas de conditions météorologiques défavorables, veuillez prendre contact préalablement par téléphone avec le pilote.

Jeudi 2 - Réunion Drève du Rouge-Cloître à **Auderghem**. Pilote : Marc ou John.

Jeudi 9 - Réunion parking haut de la rue Nisard à **Watermael-Boitsfort**
Pilote : Marc ou John.

Jeudi 16 - Réunion au 1er parking de la Drève de Lorraine à **Uccle**.
Pilote : Marc ou John.

NOS EXCURSIONS PEDESTRES DES DIMANCHES DE DECEMBRE

Responsable : Luc VANDERMEIREN, place Terdelt, 2, Bte 8, 1030 Bruxelles.
Tél/fax 02 215 77 70.

Allure de marche

L = **L**ente : moins de 3,5 km/heure
M = **M**oyenne : de 3,5 à 4 km/h.
S = **S**outenue : de 4 à 4,5 km/h
R = **R**apide : plus de 4,5 km/h.
Ces allures s'entendent en terrain facile et peu accidenté.

!!! ATTENTION !!! Les horaires disponibles lors de la confection de la revue ne sont valables que jusqu'au 12 décembre. En cas de doute, prière de se renseigner auprès des pilotes.

5 - **Arbres remarquables de Belgique (46e étape) : Un hêtre pleureur dans le Geuzenhoek**
23 km - S - Jean-Marie VAN HANDENHOVE (02 479 72 17 après 20h) - Réunion gare Centrale à 8h05. Départ en train à 8h26 pour Zottegem. Arrivée à 9h13. Vollander, Roborst, Bruggenhoek, Munkzwalm, Graverbos, IJzerkotmolen (PN), Sint-Denijs-Boekel, Molenberg, Korsele, Neerkouter, Munkzwalm. Retour en train (…h 39).

18 km - M - Luc VANDERMEIREN - Réunion et départ en train comme ci-dessus mais jusqu'à Munkzwalm. Arrivée à 9h21. Sint-Denijs-Boekel, Molenberg, Oude Moldergemmolen, Korsele et son arbre remarquable, Calderberg, Sint-Blasius-Boekel, Kouteren, Roborst (PN), la Zwalm, chapelle St-Antoine de Padoue, Vollander, Zottegem. Retour en train (…h47).

12 - **20 km - Bruxelles autrement - Matin - L - Après-midi - S - Patrick VERMEULEN (02 250 07 22 jours et heures scolaires uniquement)** - Départ à 9h15 de la station Mérode sortie avenue des Celtes.
Matin : Quartiers Hap, Saint-Antoine, Jourdan, Parc Léopold, Etangs d'Ixelles, Abbaye de la Cambre, Parc Ten Bosch, Bascule (PN), dernière possibilité de retour après le PN : Entrée Bois de la Cambre (tram 23 ou 94 arrêt Legrand).
Après-midi : Bois de la Cambre, les 3 Espinettes à travers la Forêt de Soignes, Rhode-Saint-Genèse. Retour en bus TEC Charleroi-Bruxelles Midi.

19 - **20 km - S - Guy CAILLOUX (02 242 63 59)** - Réunion gare Centrale à 8h. Départ en train à 8h22 pour Heide via Anvers-Central. Arrivée à 9h33. Réserve de Kalmthout, Putse Moer, piste frontalière belgo-hollandaise, Huijbergen (PN), camping "Staartse Duinen", Drielingsvennen, Stappersven, De Ster, Heuvel, gare de Kalmthout (train aux h47 vers Anvers-Central où correspondance vers Bruxelles).
17 km - M - Patrick VERMEULEN - Même région, même PN.

25 - Voir programme du samedi.

26 - **22 km - S - Jean-Marie VAN HANDENHOVE** - Réunion gare Centrale à 8h. Départ en train à 8h21 pour Erembodegem. Arrivée à 8h53. Overhamme, Zomergem kasteel, Zandberg, Moorsel, Faluintjes, Meldert (PN), Kravaalbos, Asse-ter-Heide, Putberg, Asse. Retour en train (17h09).

2/1 - **Les plus beaux villages de Wallonie (1ère étape) : Ragnies**
24 km - S - Jean-Marie VAN HANDENHOVE (02 479 72 17 après 20 h) - Réunion gare Centrale à 8h05. Départ en train à 8h24 pour Jamioulx via Charleroi-Sud. Arrivée à 10h03. Bois de Marbais, Gozée, Les Monts, Le Gibet, Thuin (PN), Bois de Lûjeu, Quatre arbres, Ragnies, Bois des Agaises, Château de Fosteau, Poteau, chapelle St-Guidon, Labuissière. Retour en train via Charleroi (17h47).
18 km - M - Luc VANDERMEIREN - Même région, même PN.

RANDO PLUS - MOIS DE DECEMBRE

Roland (02 726 96 87 ou 0476 967 042) et Chantal (02 384 75 69) se tiennent à votre disposition pour toute demande de renseignements.
Site Internet : http://www.randoplus.be - Courriel : chantal.tellier@randoplus.be

POUR TOUTES LES RANDONNEES : il est toujours préférable de contacter le pilote pour prévenir de sa présence et être averti de tout changement éventuel de dernière minute.

Comme chaque année la SNCB propose un billet Shopping pendant les week-ends de décembre et janvier et tous les jours ouvrables des vacances de fin d'année. Prix pour un voyage aller-retour le même jour à € 9,50 en 2ème classe et à € 14,50 en 1ère classe. Départ et retour de la même gare !

Rappel : pour la participation aux week-ends et séjours, la priorité est donnée aux membres actifs ET en règle de cotisation !

Dimanche 5 : Marché de Noël à Nivelles - Chantal Tellier (02 384 75 69 ou 0476 435 647 le soir entre 19h30 et 21h) vous propose un Brunch (RESERVATION SOUHAITEE) et randocool de ± 15km.
A la Grand-Place au pied de la Collégiale Ste-Gertrude dans l'ambiance du Marché de Noël, à (re)découvrir la tarte à l'djote et la bière régionale.
http://www.gertrudebeer.be/nivelles.php pour un Brunch qui nous apportera le punch nécessaire pour la randonnée qui mènera à Arquennes, Feluy et Seneffe en empruntant d'abord les vieilles rues de Nivelles que nous quitterons par les sentiers pour suivre l'ancienne voie ferrée n° 141 et rejoindre le GR 12 le long de la Samme aux berges sauvages.
Rendez-vous à Bruxelles Central à 9h05. Billet we Bruxelles - Nivelles.
ATTENTION : La pilote monte à Braine-L'Alleud.
Départ du train à 9h24 pour Nivelles (direction Charleroi). Retour en bus de Seneffe --> Nivelles, toutes les heures '09 puis train vers Bruxelles toutes les heures '03.

Attention : 12 décembre : adaptation annuelle des horaires de la S.N.C.B. !

Vu que les horaires de la S.N.C.B. connaîtront des adaptations le 12 décembre, les horaires du week-end des 11 &12 décembre et des randonnées du 19 décembre et du mois de janvier sont communiqués dans ce programme à titre indicatif. Selon nos informations, les horaires ne devraient pas connaître de modifications importantes.

Toutefois, pour connaître l'horaire exact, nous vous invitons vivement à :
→ consulter le site internet : www.randoplus.be ou www.belrail.be
→ ou à prendre contact avec le pilote.

Samedi 11 au dimanche 12 : TRANS-FAGNARDE 2 - COMPLET
Patrick BAIRIN (0476 668 574 - après 17h) nous organise pendant ce week-end 2 randonnées pédestres de ± 20 km.
Rendez-vous gare Centrale à 7h45. Railpass vivement conseillé. **Attention,** le pilote montera à Louvain (tête de train).
Départ à 8h01 pour Eupen, ensuite bus 385 en direction de Monschau.
Retour de Verviers (via Malmedy : bus de 16h20 ou 18h25). Train de 17h34 ou 19h34.
Arrivée à Bruxelles 1h25 plus tard (horaire avant modification le 12 décembre !).
Les détails peuvent être consultés sur le site de www.randoplus.be

Vendredi 17 : Repas de fin d'année
Comme l'année passée, le repas de fin d'année se passera chez Thierry.
L'organisation sera communiquée sur le site www.randoplus.be

Dimanche 19 : Du Lac de Genval au Lac de Tervuren par la Forêt de Soignes.
Comme les journées sont courtes à cette période de l'année, nous effectuerons une randonnée d'environ 25 km dans le sud de la Forêt de Soignes de Genval à Tervuren.
Pique-nique au centre culturel néerlandophone de Notre-Dame-au Bois "De Bosuil".
L'après-midi, nous gagnerons Tervuren par l'Arboretum.
Précaution : prévoir lampe de poche vu les journées plus courtes.
Rendez-vous à 8h30 gare Centrale. Train pour Louvain-la-Neuve-Université à 8h44, Bxl-Nord : 8h49, Bxl Schuman : 8h56, Bxl-Luxembourg : 9h00, arrivée à Genval à 9h23.

Billet : aller simple Bruxelles-Genval : 3,20 € ou Key-card : 1,70 €.
Retour de Tervuren avec le tram 44 jusqu'à la station de métro Montgomery : correspondance avec le métro pour la gare Centrale et autres lignes de trams (ticket à l'unité, carte ou abonnement S.T.I.B.).

Dimanche 26 : Bonne Fête de Noël

Jeudi 30 au dimanche 2 janvier 2011: Nouvel An à Champlon - Yves Verschoren (0476 399 125 ou yves.verschoren@randoplus.be) et Roland Benoot (02 726 96 87 ou 0476 967 042) proposent un séjour de fin d'année à l'AJ de Champlon avec randonnées pédestres.
Le réveillon du Nouvel An s'organisera autour d'un repas et d'une soirée :
- Apéritif et amuse-gueule
- Buffet ardennais
- Bisque de truite et accompagnements
- Trou champlonois
- Civet de daguet d'élevage régional et accompagnements
- Pâtisserie maison et café/thé.

Les personnes intéressées sont invitées à payer le montant du séjour (3 nuitées à 17,40 €/nuit comprenant les draps et le petit déjeuner) et le repas de réveillon (35 €), soit 90 € sur le compte 000-1115441-38 ou avec IBAN : BE24 0001 1154 4138 de Roland BENOOT en précisant CHAMPLON 2010.
Il vous est également loisible de ne venir que pour le réveillon mais dans ce cas la priorité des inscriptions sera donnée aux personnes participant au séjour complet.
ATTENTION : seulement 12 places ont été pré-réservées. Il faut réserver le Nouvel An le plus rapidement possible ET pour le **15 novembre au plus tard** dans les limites des places disponibles à l'auberge.

POLYRANDO - MOIS DE DECEMBRE

La section accueille les membres de 18 à 49 ans.
Responsables : YVES (02 673 90 99) et BERNARD (02 784 28 33).
Courriel : bernard@polyrando.org - Site web : http://www.polyrando.org

Polyrando n'envoie pas de programme papier, mais via le site web de Polyrando, vous pouvez vous inscrire dans la mailing list et/ou consulter le programme en ligne. Cela vous permettra de disposer de la dernière version du programme Polyrando qui est régulièrement mis à jour.

NOS SORTIES PEDESTRES DES MERCREDIS DE DECEMBRE

Responsable : Luc VANDERMEIREN, place Terdelt, 2 - bte 8, 1030 Bruxelles.
Tél/fax 02 215 77 70.

N.B. : PRP = petite restauration possible.
Toutes les excursions sont circulaires, sauf mention contraire.

L - M - S - R = allure de marche. Voir en tête des excursions pédestres du dimanche.

1 - **12 km - L - Jean PAULIS (02 466 32 31)** - Départ à 11h du dépôt des bus De Lijn à Leerbeek (bus 141 à 10h16 gare du Midi, 10h27 à Bizet, 10h34 à Erasme, Leerbeek Stelplaast à 10h56). PN à Pepingen au café Zaal Limbourg, Ninoofsesteenweg 71 (02 360 08 49).

- **18 km - M - André JONAS (02 425 43 39)** - Départ à 10h20 de la Petite Espinette (bus 137 à 9h34 à Aumale, 9h42 gare du Midi, 9h47 Porte de Hal, 9h54 à Ma Campagne, 10h00 à la Bascule, 10h08 au Vivier d'Oie (correspondance L26 SNCB), 10h15 à la Petite Espinette). PN à Boitsfort au café de la Forêt, chaussée de La Hulpe 394 (02 672 94 15).

- **25 km - S - Félix WALRAVENS (02 425 07 52)** - Réunion gare Centrale à 8h45. Départ en train à 9h02 pour Braine-l'Alleud (Key Card) puis bus TEC n°65 à 9h34 pour Haut-Ittre "Bifurcation". Arrivée à 9h51. Le Sart, Les Huit Drèves, Braine-le-Château (PN) (potage, pain, beurre : 5 €), Sérou, Lembeek Retour en train (16h54).

8 - **12 km - L - Bernard van der LINDEN (02 376 69 59)** - Départ à 10h30 de l'église de Beersel (bus 154 à Uccle Calevoet à 10h17, Beersel Gemeenteplein à 10h26). PN à Dworp au café "Gildenhuis", Kerkstraat 22 (02 380 00 21).

- **18 km - M - Philippe VANQUAILLIE (02 735 22 61)** - Départ à 10h de l'église de Rhode-Ste-Agathe (bus 349 à 9h03 gare d'Etterbeek, 9h16 à Herrmann-Debroux, 9h50 à l'église de Rhode-Ste-Agathe). PN à Terlanen au café Trapkes, A. Michielsplaats 2 (016 47 74 44).

- **25 km - S - Michèle GUESSE (02 465 93 34)** - Réunion gare Centrale à 9h10. Départ en train à 9h30 pour Nivelles, puis bus à 10h09 pour Arquennes. Arrivée à 10h24. Feluy (PN), Ecaussinnes. Retour en train (16h49).

15 - **12 km - L - Renée VAN REETH (02 673 33 53)** - Départ à 10h45 de la Drève du Comte à Boitsfort (tram 94, arrêt Coccinelles - RV au parking à 100 m dans la drève). PN à Hoeilaart à la Taverne Molenvijver, Koldamstraat (0476 98 21 77).

- **18 km - M - Jean PAULIS (02 466 32 31)** - Départ à 10h20 de la Petite Espinette (bus 137 à 9h34 à Aumale, 9h42 gare du Midi, 9h47 Porte de Hal, 9h54 à Ma Campagne, 10h00 à la Bascule, 10h08 au Vivier d'Oie (correspondance L26 SNCB), 10h15 à la Petite Espinette). PN à Beersel au café du Centrum Hôtel, steenweg op Ukkel 11 (02 331 06 15 ou 0496 54 39 37).

- **25 km - M - Jacqueline HILLAERT (02 245 24 65)** - Réunion gare Centrale à 8h10. Départ en train à 8h26 pour Genval (Key Card) (gare Schuman à 8h39). Arrivée à 9h00. Bois de Rixensart, Bierges, Limal (PN), Genval. Retour train.

22 - **12 km - L - Bernard van der LINDEN** - Départ à 10h45 de la Petite Espinette à Uccle (bus Tec W gare du Midi à 10h05, Porte de Hal à 10h08, Bascule à 10h21, Vivier d'Oie à 10h28, Petite Espinette à 10h36) - RV parking de Roche et Bobois. PN à Boitsfort au "café de la Forêt", chaussée de La Hulpe 394 (02 672 94 15).

- **18 km - M - Paule DE SMECHT (02 524 35 65)** - Départ à 10h10 de l'entrée du Cimetière d'Anderlecht, avenue des Millepertuis (métro Eddy Merckx, sortir par la

sortie à l'arrière du train et 3 minutes à pied par l'avenue du Soldat Britannique). PN à Vlezenbeek, café Merselborre, Schaliestraat 2 (02 569 69 82).

- **25 km - M - Guy WAUTERS (02 241 48 72)** - Départ à 9h30 de la station métro/ ligne 1 Vandervelde. "**Promenade Verte**". Hof ter Musschen, Coin du Balai (PN), Parc Tournay-Solvay, Kinsendael, gare d'Uccle Calevoet. Retour en train, tram ou bus.

29 - **12 km - L - Renée VAN REETH** - Départ à 11h du terminus du tram 82 à Drogenbos, château Calmeyn. PN à Beersel au café du Centrum Hôtel, Steenweg op Ukkel 11 (02 331 06 15).

- **18 km - M - André JONAS** - Départ à 10h10 de la place de Wolvertem (bus 251 à 9h30 à Bruxelles-Nord, 9h32 à Rogier, 9h37 à Ribaucourt, 9h45 à Bockstael SNCB, 9h55 à Madelon, 10h09 à Wolvertem). PN à 0ssel au café 't Sas Brussel-sesteenweg 423 (0473 52 43 78).

- **25 km - S - Michèle GUESSE** - Départ à 9h30 de la station métro Erasme. Gaasbeek (PN), Erasme. Retour en métro.

NOS SORTIES PEDESTRES DES SAMEDIS DE DECEMBRE

Responsable : Raymond GROLLET, avenue I. Geyskens 108, 1160 Bruxelles.
Tél. 02 672 37 14.
http://cerclepegase.skynetblogs.be

Toutes les réunions ont lieu à 14h15 et les départs à 14h30. Allure de marche : **M**.
Promenades circulaires d'environ 10 km.

4 - **Raymond GROLLET**- Réunion à Auderghem, Trois Couleurs (avenue Isidore Gérard, tram 44).

11 - **Michèle AERTSENS** - Réunion au Fort-Jaco (terminus tram 92, bus 43).

18 - **Mina GOLDFINGER** - Réunion aux Quatre-Bras (tram 44).

25 - **André JONAS** - Réunion à Tervuren-Parc (terminus tram 44).

E C H O S

Remerciements

Le trajet en train pour notre visite guidée culturelle à Lierre a été quelque peu mouvementé aussi bien à l'aller qu'au retour (merci à la SNCB !).
Je voudrais adresser mes plus sincères remerciements à tous les participants pour leur aide, soutien et bonne humeur malgré ces contretemps.
La suite : une très belle journée avec un guide érudit et plein d'humour (parfois au second degré) et un repas au Hof van Aragon avec un service impeccable et une nourriture saine.
Merci et à la prochaine.

Claudette

Les arbres remarquables
Un hêtre pleureur dans le Geuzenhoek

Le cimetière de Corsele, dans la commune flandrienne de Horbeke, abrite un magnifique hêtre pleureur (fagus sylvatica "Pendula"). Le hameau de Corsele est mieux connu sous le nom de Geuzenhoek : une enclave protestante peuplée par les descendants des gueux des bois. Ce splendide hêtre pleureur est un monument protégé.

(D'après Arbres remarquables de Belgique de
Yo De Beule et Paul Geerts)

Le cougnou

En Belgique, qui ne connaît le cougnou, une brioche aux raisins en forme de bébé ?

A. Carlier le qualifie de "gâteau allongé en renflé au milieu, qu'on mange à la Noël" et selon le Grand Larousse gastronomique, c'est un "gâteau de Noël belge, de forme ovale, avec à chaque extrémité, un renflement arrondi". La première définition ne nous semble guère précise et la deuxième est fort approximative : le cougnou n'est pas un gâteau, c'est-à-dire une pâtisserie quelque peu élaborée, et il n'est pas seulement belge.

Spécialité wallonne et du nord de la France, le cougnou se consomme effectivement à la Noël, précisément au petit-déjeuner. C'est un pain brioché, réalisé à partir d'une pâte levée au lait et aux œufs, enrichie de beurre et d'un peu de sucre, et doré à l'œuf, de taille moyenne, constitué d'un centre ovale et de deux extrémités rondes symétriques. Sa forme rappelle vaguement celle d'un nouveau-né emmailloté. Au centre, à l'endroit supposé du nombril est souvent collée une petite figurine censée représenter Jésus, parfois en plâtre mais, le plus souvent, en sucre fondant rose, avec parfois une touche de bleu à mi-corps pour symboliser le lange.

Pour satisfaire tous les appétits, les bourses et les familles, les boulangers fabriquent des cougnous plus petits et des plus grands, et aussi agrémentent la pâte de quelques raisins secs, de sucre perlé ou de pépites de chocolat.

Origine
La confection et la consommation de gâteaux traditionnels accompagnant les fêtes importantes de l'année est un phénomène général dans peut-être toutes les cultures et se perd dans la nuit des temps. La Noël notamment, fête la plus importante de la chrétienté, connaît des gâteaux spéciaux dans au moins la plupart des pays du vieux continent, de la Norvège à l'Italie et d'Irlande à la Russie

L'origine du cougnou remonterait au moins au IXe siècle. "Au XIIIe siècle, il y avait (…) le pain d'étrennes ; ce dernier, populaire entre tous en Wallonie, était connu sous le nom de *cougnoulx, cougnouls, couglous*".

Mais à cette époque, le cougnou n'avait pas la finesse et la blancheur que nous lui connaissons aujourd'hui : une petite quantité de pâte de fleur de farine de froment cuite et agrémentée d'un peu de lait, de beurre, voire d'un peu d'œuf et de miel, était déjà un régal, un "gâteau", par rapport à l'épais et grumeleux pain gris ou noir que les gens consommaient habituellement.

Le cougnou n'avait pas non plus la forme anthropomorphe que nous connaissons aujourd'hui, ce qu'atteste son étymologie. "L'idée de désigner (…) un morceau de pâte cuite par l'image d'un coin, est fort répandue : qu'on songe au français *quignon*. Le mot allemand *Weck*, qui signifie coin, désigne des gâteaux de Pâques et de Noël".

Des noms divers

"En pays de langue germanique, ce gâteau reçoit diverses appellations plus ou moins locales. Mais en pays roman, son nom dérive toujours soit du latin *cuneolus*, soit du latin *conchylium*".

Dans les régions de dialecte wallon, *cougnou* est le seul nom français utilisé pour désigner cette miche de fantaisie, mais dans la zone wallo-picarde, à Mons et dans le Borinage, ainsi que dans le Cambrésis, on dit et on écrit *cougnole* (ou *cougnolle, cognole*, *cugnole* ou *kaignole*). En Artois et, à l'opposé géographique, c'est la variante *queugnot* qui est utilisée, et en Franche-Comté, c'est *caigno*.

Les deux formes *cougnou* et *cougnole* s'expliquent parce que, en roman et en ancien français, le *l* ne se prononçait pas comme la dentale d'aujourd'hui. Il était vélaire, comme en latin. En francien, au XIe siècle, le *l* n'est pas encore vocalisé et *ol* sonnait donc sans doute comme [*ow*]. À partir du XIIe siècle, en francien et dans d'autres dialectes romans, le *l* s'est vocalisé et a fait diphtongue avec la voyelle qui le précédait : *ol* est devenu *ou* ; tandis qu'ailleurs le *l* s'est labialisé et s'est prononcé comme *ol* aujourd'hui. Mais, en réalité, *cougnou* et *cougnole* ne sont qu'un seul et même mot prononcé de deux façons différentes.

En dialecte wallon, c'est *kougnou* (ou *krêné*) à Liège et *cougnoû* à Charleroi, Châtelet, Courcelles, Fleurus, Gosselies.

Dans le Tournaisis et dans la Flandre française, à Maubeuge, Valenciennes, Lille, par contre, c'est *coquilles* (ou *coquiles*) qu'on appelle les cougnous, mais à Tournai on les appelle aussi *fisquemalles*.

Enfin, dans le nord du Hainaut, à Lessines, on les appelle *jésus*, du nom de l'enfant qu'ils sont censés représenter.

La décoration des cougnous

"Il semble que ce soit dans la région anversoise, au XVIIe siècle, qu'on ait pris l'habitude d'orner les gâteaux de Noël de "ronds" semblables à ceux que conservent (conservaient) nos cougnoles. Au XVIIIe siècle, ce mode de décoration semble avoir gagné Malines, Louvain et au XIXe siècle, Tirlemont, Gand et Courtrai. À la même époque, cette pratique franchit la frontière linguistique et, peu après 1870, on se mit à fabriquer des ronds à cougnoles à Baudour, centre ancien d'industrie céramique".

Les motifs de ces ronds à cougnoles étaient des fleurs, des cloches, un ange, le père Noël ou un autre personnage.

"À l'heure actuelle (1956 ?), la Province de Hainaut seule conserve quelques artisans qui, sur tout le cours de l'année, échelonnent la fabrication des ronds traditionnels que l'on apposera à Noël sur les cougnoles. Mais en pays flamand, cette pratique à complètement disparu depuis une trentaine d'années".

Nous avons dit, au début de cet article, qu'aujourd'hui, et ce depuis des décennies, les cougnous n'étaient plus garnis que d'une petite figurine représentant l'enfant Jésus. Elle est fabriquée industriellement, et parfois retouchée à la main d'un peu de bleu.

Les trairies andennaises

Intimement liées aux cougnous sont les trairies andennaises, un jeu naïf de hasard qui se pratique à Andenne depuis des temps immémoriaux. La nuit de Noël, après la messe de minuit, les gens se réunissent par groupes de dix, souvent dans l'arrière-salle ou l'atelier d'un boulanger et versent chacun une participation (aujourd'hui deux à trois euros) de manière à payer les enjeux, des cougnous de cinq tailles différentes : li prumî (le premier, le plus grand cougnou), li deüzinme, li trèsinme, li quatrinme et li tröye (le plus petit).

Le jeu se fait avec 32 cartes. Le premier joueur les mêle, le deuxième les coupe et le troisième en distribue une à chacun, puis retourne la suivante, la onzième, sur la table : c'est la couleur d'atout. Celui des dix joueurs qui a la carte la plus haute de cette couleur remporte *il prumî*. Un deuxième tour se fait alors pour le second cougnou et ainsi de suite. À la fin de la partie, un joueur peut donc avoir gagné et emporter avec lui deux ou plusieurs cougnous et d'autres peuvent repartir les mains vides et d'autant plus que *li tröye* ne peut pas être emporté, mais doit être consommé sur place par les perdants, ce qui - vu sa taille - provoque les fous rires de l'assemblée.

Etymologie de trairie

Quelle pourrait être l'étymologie de *trairie* ? Comme le mot ne figure évidemment pas dans les dictionnaires, nous en sommes réduits aux conjectures. Sa morphologie semble renvoyer au latin *trahere*, tirer, d'où *tragēre*, d'où *trag(ē)re*, régulièrement contracté en *trag're*, d'où, par le changement de *gr* en *r* (voy. *accolligere* > accueillir) et par celui de *a* en *ai* (voy. *aquila* > aigle), *traire*, dont *trairie* pourrait être un déverbal, avec le sens de "tirer" (au sort la carte ou le lot).

Ancienneté de la trairie

Quant à l'ancienneté de la coutume, on nous dit qu'elle "se perd dans la nuit des temps. Une seule certitude, la trairie est aussi vieille que les cougnous". Cette affirmation est inexacte, car les cartes à jouer n'ont commencé à être imprimées qu'au XVe siècle et ne se sont vraiment répandues parmi les classes populaires qu'au siècle suivant. Or les cougnous semblent beaucoup plus anciens.

"Par le passé, c'était plutôt un jeu réservé au peuple et méprisé par les bourgeois et les notables. De nos jours, il fait partie intégrante de traditions de Noël et toutes les couches de la population se retrouvent autour des parties de trairie".

On le remarque, par exemple, au fait que, depuis quelques années, *li prumî* cougnou a été remplacé chez certains par une bûche de Noël d'un kilo et que des cartes spéciales, en forme de palette de peintre, ont été imprimées pour l'occasion.

Stéphane Brabant
Extrait de "Echos du Tourisme" - n°54